



ԱՕԳԷԼ ԾԱՌԱՅ ՅԻ ՔԻ ՈՂՈՐՄԻՃԵԱՄԲԼ ԱՅ ԵՒ ԿԱՄՕՔԼ ԱՕԳԻՍ.
ԵՂԻՍԿՈՂՈՍԱՊԵՏ ԵՒ ԿԱՌՈՂԻԿՈՍ ԱՄԷԼԱՅՆ ՀԱՅՈՑ
ԾԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐԺԻ ՀԱՄԱՕԳԷԼԱՍ ՆԱԽԱԵԾՈՐ ԱՌՈՈՑ ԱՅՐԱՄՏԵԱՍ
ԱՌԱՔԵԼԿԱՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՃՈՑ ՍՐԲՈՑ ԿԱՌՈՂԻԿԵ ԷԶՄԻԱԾՈՐ

ՔՐԻՍՏՈՍԱՒԱՆԴ ՍԻՐՈՑ ՈՂՋՈՅՆ ԵՒ ՕՐՀՆՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՍԸՐ-
ԲԱԶԱՆ ՊԱՏՐԻԱՐԺԻՆ ՀԱՅՈՑ ԵՐՈՒՍԱՂԵՄԻ Տ. ԵՂԻՇԷԻ ԱՐԲԵՊԻՍԿԱՊՈ-
ՍԻՆ ԵՒ ՍՐԲՈՑ ՅԱԿՈԲԵԱՆՑ ԱՍՏՈՒԱՅԱՍԷՐ ՄՐԱՔԱՆՈՒԹԵԱՆ

Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածին յոյժ երջանիկ է որ նաև մեր օրերուն
Զեյր Պատրիարքական Աթոռը, հաւատարիմ իր բազմադարեան աւանդութեան,
կը շարունակէ իր հոգեւոր, կրթական եւ մշակութային առաքելութիւնը մեր
Մայր Եկեղեցւոյ եւ համայն մեր հաւատացեալ ժողովուրդի ծառայութեան
նուիրական ճամբուն վրայ, մշտանորոգ ներշնչումներով եւ յիշատակութեան
արժանի իրադարձումներով:

Զեյր Առաքելական Սուրբ Աթոռին պատիւ բերող իրադարձումներէն
մէկը կը հանդիսանայ Ս. Թարգմանչաց կրթական հաստատութիւնը, որուն
երկրորդական վարժարանի հաստատումը, այս տարի կը բալորէ իր գործու-
նէութեան քսանամեակը: Յորեկնական այս տօնախմբումի սեմին, սիրոյ ող-
ջունիւ Մեր խնդակցութիւնը կը յայտնենք Զեյր Ամենապատուութեան, Սըր-
բոյ Յակոբեանց զինուորեայ միաբանութեան եւ յատկապէս վարժարանի ան-
խոնջ աւսուչ հոգեւոր՝ Տ. Կիւրեղ Մ. Վրդ. Գարիկեանին, որ երկար տարի-
ներէ ի վեր կը ղեկավարէ Սրբոյ Թարգմանչաց վարժարանը, մանկավարժա-
կան ձեռնհասութեամբ եւ հոգեւէն նուիրումով: Այս ուրախ առիթով, Մեր ող-

ջոյնը եւ օրհնութիւնը կը յղենք նաեւ վարժարանիդ բարեջան գասախօսներուն եւ սիրասուն աշակերտներուն, մաղթելով որ Տէրը միշտ օգնական մնայ ամենուն եւ առատապէս բաշխէ Իր երկնառաք շնորհները :

Թող Աստուած յաւիտ անստան եւ յաւիտ ծաղկեայ պահէ Առաքելական Սուրբ Աթոռը Հայոց երուսաղէմի եւ Սրբոց Թարգմանչաց կրթական Հաստատութիւնը, ի փառս Հայաստանեայց եկեղեցւոյ եւ ի մխիթարութիւն քրիստոսաւէր մեր ժողովրդեան :

Թող Աստուած Զեղի, սիրեցեայ Սրբազան եղբայր, քաջատուջ սրահ պանէ կենաց երկար տարիներով, որպէսզի շարունակէք Ձեր նուիրական առաքելութիւնը, Զեղի յատուկ իմաստութեամբ եւ հոգեւոր կորովով :

«Աստուած յուսոյ ի արասցէ զձեղ ամենայն խնդութեամբ եւ խաղաղութեամբ, առաւելույ ձեղ յուսով՝ զօրութեամբ Հոգւոյն Սրբոյ» (Հովմ. ԺԵ. 13) . ամէն :

Վ Ա Զ Գ Է Ն Ա

ՆԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐԺ ԵՒ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ
ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ

Տուա կոնդակս ի 14.6 Մայիսի

1973 Փրկչական ամի,

եւ ի տաճարիս Հայոց մենի:

Ի մայրավանս Սրբոյ Էջմիածնի :

Հմբ. 751

ՏԱՐԵԿԱՆ ՏԵՂԵԿԱԳԻՐ

ՍՐԲՈՑ ԹԱՐԳՄԱՆՁԱՑ ԵՐԿՐՈՐԴԱԿԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

1972 — 1973

ԵՐՈՒՍԱՂԷՍ

Ամենապատիւ Ս. Պատրիարք Հայր,
Հոգեւոր՝ եղբայրներ,
և յարգելի հանդիսականներ.

1972 — 73 տարեշրջանի այս եղբայրակից պահճ, բացառիկ պահճ մըն է մեզի համար առնոր համար որ զտրոցական այս տարիսով կ'ամբողջանայ մեր երկրորդական վարժարանի հիմնադրութեան քսանամեակը: Կշիտք ունեցող զործերու սկզբնաւորութիւնը յաճախ կ'ըլլայ դժուար: Նոյն դժուարութիւնները աւելիով ունեցանք մենք, սակայն այդ օրերուն Ձերոյ Ամենապատուութեան որտաղին քաջախեղութեամբ և հովանաւորութեամբը սկսուեցաւ այս զործը անտեսելով բոլոր դժուարութիւնները ու ահաւասիկ այսօր, մենք այլեւս կը թեւակոխենք մեր երկրորդական վարժարանի 21րդ տարին, մեր ետին ձեռքով կը թական հարուստ անցեալ մը, ու մեր ժողովուրդին կը թական զործին աչքառու ծառայութիւն մը:

Այս առիթով կը խորհիմ որ անյարմար պիտի չըլլար քանի մը տողերով անդրադառնալ մեր երկրորդական վարժարանի քսանամեայ զործունէութեան:

1952ին երբ Ձեր բարձր Սրբազնութիւնը

մեզ կը նշանակէր տեսուչ Ս. Թարգմանչաց Վարժարանին, նոյն յետաքն կ'արտօնէր մեզ անմիջապէս Ս. Թարգմանչաց Նախակրթարանին վրայ աւելցնել երկրորդական բաժին մը ևս, անոր համար որ —

ա. — Երուսաղէմի Հայ աշակերտութեան կարեւոր մէկ տոկոսը Երուսաղէմական օտար վարժարաններու բարձր տարեթոշակներու պատճառաւ կը զրկուէր երկրորդական կրթութենէ:

բ. — Մեր աշակերտները օտար երկրորդական վարժարաններէ ներս օտար ազգեցութիւններու տակ շատ բան կը կորսնցնէին իրենց ցեղային նկարագրէն:

Արդէն իսկ յաջորդ 1953 զտրոցական տարեշրջանին կը կատարուէր բացում մեր երկրորդական վարժարանին և հետզհետէ յետագայ տարիներու ընթացքին ամէն տարի զատարան մը աւելցնելով կ'ամբողջանար Ս. Թարգմանչաց վարժարանի երկրորդական բաժինը, և մենք 1956 — 57 տարեշրջանին կ'ունենայինք երկրորդական վարժարանի չրջանաւարտներու առաջին հունձքը:

Այդ թուականէն առջին մեր վարժարանը իր երկրորդական բաժնէն ունեցած է 167 չրջաւարտներ ըստ հետեւեալին. —

1956 — 57 տարեշրջանին
1957 — 58 տարեշրջանին
1958 — 59 տարեշրջանին
1959 — 60 տարեշրջանին
1960 — 61 տարեշրջանին
1961 — 62 տարեշրջանին
1962 — 63 տարեշրջանին

6 չրջանաւարտներ
8 չրջանաւարտներ
7 չրջանաւարտներ
7 չրջանաւարտներ
8 չրջանաւարտներ
6 չրջանաւարտներ
10 չրջանաւարտներ

1963 — 64 տարեշրջանին	12 շրջանաւարտներ
1964 — 65 տարեշրջանին	14 շրջանաւարտներ
1965 — 66 տարեշրջանին	14 շրջանաւարտներ
1966 — 67 տարեշրջանին	11 շրջանաւարտներ
1967 — 68 տարեշրջանին	17 շրջանաւարտներ
1968 — 69 տարեշրջանին	13 շրջանաւարտներ
1969 — 70 տարեշրջանին	7 շրջանաւարտներ
1970 — 71 տարեշրջանին	8 շրջանաւարտներ
1971 — 72 տարեշրջանին	11 շրջանաւարտներ
1972 — 73 տարեշրջանին	8 շրջանաւարտներ
Համագումար՝	
	167 շրջանաւարտներ

Երկրորդական մարմարանի շրջանաւարտ տաճին իսկ խումբէն սկսեալ, մեր շրջանաւարտները մասնակցեցան նաեւ անդլիական միջնագոյային G. C. E. (General Certificate of Education) քննութեանց, որոնց բնդհարիւնքը եղած է հետեւեալը.—

1. Գասական Հայերէնի մէջ	յաջողած են 38 հոգի
2. Արդի Հայերէնի մէջ	յաջողած են 62 հոգի
3. Անգլիերէն Լեզուի մէջ	յաջողած են 22 հոգի
4. Անգլիական Գրականութեան մէջ	յաջողած են 75 հոգի
5. Արաբերէն Լեզուի մէջ	յաջողած են 40 հոգի
6. Բնդի. Պատմութեան մէջ	յաջողած են 61 հոգի
7. Մաթեմաթիքի մէջ	յաջողած են 55 հոգի
8. Բնագիտութեան մէջ	յաջողած են 19 հոգի
9. Քիմիաբանութեան մէջ	յաջողած են 26 հոգի
10. Կենսաբանութեան մէջ	յաջողած են 5 հոգի

Մեր շրջանաւարտներէն զատ ունեցած ենք նաեւ 6 աղատ ուսանողներ որոնք հետեւելով մեր բարձրագոյն երկու վերջին դասարաններու դասարնթացքներուն մասնակցած են յաջողած են G. C. E. զանազան ճիւղերու քննութեանց մէջ:

Արամ Մկրտիչեան
Վաղգէն Արդ. Գրգրական
Լեւոն Արդ. Արէլեան
Արիս Արդ. Շիրմանեան
Սիւսան Արդ. Միսեան
Աննա Գէորգեան

Մեր շրջանաւարտներէն կարեօր տոկոս մը յետագային հետեւեցան նաեւ Համալսարանական դասարնթացքի եւ անոնցմէ շատ շատեր ալսոր մասնագէտներ եղած են:

Մեր երկրորդական Վարժարանի ծրագրին հետ կոպ ունէր նաեւ գպրոցական շէն-

քին բնդյայնումը, ինչ որ կարելի եղաւ յաւելելով շինութիւններով, որոնք կառուցուեցան մարժարանիս արեւմտեան եւ հարաւային թեւերու տանիքներուն վրայ: Անոնցմէ տաճինը սրահ մըն էր որ կառուցուեցաւ Գալուստ Կիւլլէնկեան Հաստատութեան նըւիրատութեամբ 1970ին որ ցարդ կը գործածուէր իրբեւ տարալումարան, իսկ յառաջիկայ տարիէն սկսեալ, բաժնուելով երեք դասարաններու պիտի յատկատուի երկրդ. բաժնի աշակերտութեան: Իսկ երկրորդ արեւելեան թեւին շինութիւնը սկսածք 1973 Ապրիլին Evangelische Zentrastelle für Entwicklungshilfe E. V. Գերման Եկեղեցւոյ նուիրատութեամբ եւ պիտի բաժնուի գործեալ 3 դասարաններու եւ յատկացուի մեր երկրորդական կարգերուն:

Վ. տահ ենք որ Աստուծոյ օրհնութեամբ եւ Զեղդ Սրբապնութեան Հովանաւորութեամբ մեր երկրորդական վարժարանը տակէ վերջ ալ պիտի շարունակէ իր բարեօք բնթացքը եւ

յատաճիկայ խորաքանջիւր տարին պիտի ըլ- չրջան մը :
յայ իրեն համար նորանոր նուաճումներու

* * *

Անդրադառնալով այստեղ մեր գպրոցական ներկայ տարեչրջանի կեան- քին, կ'ընենք հետեւեալ հաստատումները.—

Աշակերտութիւն.—

1972—73 գպրոցական տարեչրջանի մեր աշակերտութեան թիւը եղաւ 281, բաժնուած ըստ հետեւեալ ցուցակին.—

կրկրորդական բաժին	23 մանչ	31 աղջիկ	համագումար՝	54
Նախակրթարան բաժին	92 մանչ	71 աղջիկ	համագումար՝	163
Մանկապարտէզ	29 մանչ	35 աղջիկ	համագումար՝	64
Ընդհ. թիւ աշակերտութեան				281

Այս աշակերտներէն 241ը տեղւոյս Հայ դա- զութի գաւաղներն են, իսկ 40ը արտասահ- մանէն բերուած գիւղերէն աշակերտներ են, զվրասորարար եղած Թուրքիայէն: Մարտի, ուսումով եւ գիտակցութեամբ շատ անկազ- մակերպ փոքրիկներ հաւաքուած ընդհանրա- պէս գաւառական չրջաններէ, որոնց հայե- ցի դաստիարակութեան համար մեր կարելին ի գործ կը դնենք:

Ընդհանուրն մեր աշակերտներու վարքու- բարքը տարւոյս ընթացքին եղած է լաւ, եւ մենք չենք ունեցած կարգապահական որեւէ ծանրակշիւ դժուարութիւն:

Ուսուցչական կազմ.—

Մեր ուսուցչական կազմը կը բաղկանար 26 անձերէ, անոնցմէ չորսը եկեղեցական: Ա- նոնք բոլորն ալ մեզի համար հանդիսացան գիտակից, աշխատունակ եւ նուիրեալ դո- ծակիցներ, որոնք մեր մանուկներու դաս- տիարակութեան ի նպաստ ի գործ դրին ի- րենց կարելին, որուն համար այս առիթով բոլորին ալ կը յայտնեմ իմ եւ աշակերտու- թեան շնորհակալութիւնները:

Այս տարի մեր ուսուցիչներէն Տ. Սիւրբան Վրդ. հայուական գործով մեկնեցաւ Սան

Յրանչիւր: Հոգչ. Հայրը 3 տարիներու նը- իրեալ ծառայութիւն մը կատարեց, եւ մենք մասնաւոր շնորհակալութեան խօսք ունինք իրեն: Այժմ եւս Հայր Սիւրբան իրբեւ բարե- կամ մը մեր կրթական գործին իր կարելին կ'ընէ միշտ օգտակար ըլլալու մեր վարժա- րանին:

Կրթական ծրագիր.—

Այս մարզին մէջ միակ յաւելումը որ ունե- ցանք երրայեքէն լեզուի ուսուցումն էր, ո- ըրով մեր վարժարանէն ներս ուսուցումը լե- զուներուն թիւը կը բարձրանայ չորսի —Հա- յերէն (գրաբար եւ աշխարհաբար), անգլե- րէն, արաբերէն եւ երրայեքերէն: Իսկ մեր կրթական ծրագրի մնացեալ ճիւղերը շարու- նակեցինք ուսուցանել ըստ նախընթացի, երկրորդական վարժարաններու յատուկ ծը- րագրով, յաւելեալ հայագիտական բաժնով մը: Ուրեմն մեր դասաւանդած միւս նիւթե- րը եղած են.—

Կրօնագիտութիւն, Հայոց Պատմութիւն, Հայ Մատենագրութիւն, Հայ Արուեստի Պատմութիւն, Մաթեմատիք, Կենսաբանու- թիւն, Գիւղարանութիւն, Բնագիտութիւն, Աշխարհագրութիւն եւայլն:

Այս տարի մեր երկրորդական վարժարա- նէն չրջանաւարտ ունինք հետեւեալ ուր ա- շակերտները, որոնք քիչ յետոյ իրենց վկա- յականները պիտի ստանան Չերք Ամենա- պատուութեան.—

Մանօր. Մեր աշակերտները դասական հա- յերէնի քննութեան սկսան մասնակցել 1958— 59 գպրոցական տարիէն սկսեալ, իսկ կենսա- րանութեան՝ 1966—67էն սկսեալ:

Գեղանուշ Ռաֆօեան
Մատլէմ Շէմէսեան
Մարեանա Բարսասարուոս
Մելիմէ Բէլլրանեան
Կարօ Ղազարեան
Յակոբ Պէննէեան
Յակոբ Տաֆէսեան
Վարուժան Զէլմէեան

Այս շրջանաւարտներէն չորսը մասնակցե-
ցան նաեւ G. C. E.-ի քննութեանց :

Այստեղ խորին զոհունակութեամբ պարտք
կը դրամ յիշել որ անցեալ տարւոյ շրջանա-
ւարտները մասնակցեցան G.C.E. քննութեանց
ու ձեռք ձեռքին աննախընթացօրէն բացա-
ռիկ յաջողութիւն, որոնք ամբողջ քաղաքիս
լուսադոյն արդիւնքներն էին, թէ իրրեւ նիւ-
թերու քանակ եւ թէ իրրեւ նիւշ, ըստ հետեւ-
եալ ցանկին .—

Պօղոս Գարեան

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Գ
Արարերէն Գ
Անգլերէն լեզու Գ
Անգլ. գրականութիւն Ա
Պատմութիւն Ա
Թուադիտութիւն Ա
Բնագիտութիւն Ա
Քիմիաբանութիւն Ա
Կենսաբանութիւն Ե

Պարէտ Սաֆիէ

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Գ
Անգլ. գրականութիւն Ե
Պատմութիւն Գ
Թուադիտութիւն Գ
Բնագիտութիւն Ե
Քիմիաբանութիւն Ե

Գէորգ Յակոբեան

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Ե
Քիմ. - Բնագիտ. Ե
Անգլերէն լեզու Ե
Անգլ. գրականութիւն Ե
Արարերէն Ե
Թուադիտութիւն Գ

Սալբի Ներսէսեան

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Ե
Քիմիաբանութիւն Գ
Անգլերէն լեզու Ե

Անգլ. գրականութիւն Ա
Պատմութիւն Գ
Բնագիտութիւն Ե
Թուադիտութիւն Ա

Ռիքա Յարութիւնեան

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Ե
Արարերէն Ե
Անգլ. գրականութիւն Ե
Թուադիտութիւն Գ
Քիմիաբանութիւն Ե
Կենսաբանութիւն Ե

Վարդուհի Պասմանեան

Հայերէն (յառաջ. մակարդակ) Գ
Անգլերէն լեզու Գ
Անգլ. գրականութիւն Ա
Պատմութիւն Գ
Թուադիտութիւն Ա
Քիմիաբանութիւն Ա
Բնագիտութիւն Գ
Կենսաբանութիւն Գ

Թաքիանա Առաքելեան

Կենսաբանութիւն
Քիմիաբանութիւն Ե
Անգլ. գրականութիւն Ա
Պատմութիւն
Թուադիտութիւն Գ
Հայերէն

Սիլվա Պալեան

Հայերէն Գ
Թուադիտութիւն Ե
Քիմ. - Բնագիտ. Ե

Ֆրիտա Սաֆիէ

Հայերէն Ե

Ռօգ Շէմսէսեան

Հայերէն Ե

Ռիքա Նալպանտեան

Անգլ. գրականութիւն Գ
Քիմ. - Բնագիտ. Ե
Թուադիտութիւն Գ
Արարերէն Գ

Ունեցանք Կրթամեայ 1—13 Յունուար 1973
եւ Ամալկըջի քննութիւններ 22—31 Մայիս

1973, որոնցմէ յետոյ յայտնի դարձաւ որ մեր աշակերտներէն 11 հոգի կը կրկնեն իրենց դասարանները ուսմանց մէջ ըլլալով տկար:

Սրորդ —

Ըստ նախընթացի թէ աղջկանց ևւ թէ տղոց համար ունեցած ենք մեր ամենօրեայ մարզանքի, ինչպէս նաեւ ֆութպոլի, վոլէպոլի, և պասքէթպոլի պահէրը: Իսկ մեր մարզական տարեկան դաշտահանողէսր տեղի ունեցաւ 13 Մայիս 1973ին որը հանդիսացաւ մեր մարզական աշխատանքներու տարեկան եղբայրտիկ: Հանդիսութիւնը:

Աղջկանց համար ալ ունեցանք ամենօրեայ ձեռագործի պահէր, որուն արդիւնքը ի վաճառ դրուեցաւ վարժարանիս տարեկան պահարին առթիւ:

Հոյ տարինք մեր աշակերտներու առողջութեան, տեղւոյս քաղաքապետարանի օժանդակութեամբ ունեցանք շարաթական բժշկական այցելութիւններ՝ քննելու աշակերտներու առողջութիւնը և անհրաժեշտ հոգածութիւնը ցոյց տալու տկարներու:

Հոյ տարինք նաեւ մեր աշակերտներու հո-

գեւոր դաստիարակութեան, իրենց կրօնագիտութեան դաստանդութիւններէն անդին նաեւ զիրենք առաջնորդեցինք ամէն կիրակի եկեղեցի ու տարին քանիցս ստացան Ս. Հաղորդութիւն:

Ըստ նախընթացի այս տարի ևւ ունեցանք Նոր Տարւոյ ևւ պաղարի օրուան խրախճանական հաւաքոյթներ, որոնք եղան մեր դպրոթին համար ընկերային մէկտեղումին, խնդութեան, երդի ու պարի, ծնողական հանդիպումի օրեր:

Այս հաւաքոյթներուն առաջինը տեղի ունեցաւ 7 Յունուար 1973ին ևւ զպրոցիս համար ապահովեց իսր. 2175 լիւրդի հասոյթ մը, իսկ երկրորդ պաղարը տեղի ունեցաւ 19 ևւ 20 Մայիս 1973 օրերուն ևւ վարժարանիս համար ապահովեց իսր. 8670 լիւրդի հասոյթ:

3 Յունիսին տեղի ունեցաւ Մանկապարտէզի մեր ամառվերջի հանդէսը ևւ 10 Յունիսին՝ մեր երկրորդական վարժարանի ամառվերջի հանդէսը:

Մեր կրթական ևւ բարոյական տեղեկադրին հետ կը ներկայացնենք նաեւ վարժարանիս տնտեսական տեղեկադիրը որ հետեւեալ լին ևւ —

ՀԱՇՈՒԵԿՇԻՒ 1972 — 1973 ԳՊՐՈՑԱԿԱՆ ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԻ

1972 Յունիս — 1973 Մայիսի վերջը

Ս Ո Ի Տ Ք

Ի. Լ.

1971 — 1972 տարեշրջանէն փոխադրեալ պատրաստ գումար	6-141-92
Նուիրատուութիւնք	53-796-00
Աշակերտական տարեբոշակներ	35-830-00
Գասագիրքեր ևւ դասատետրեր	5-526-00
Հանդէսներ (երկու պագարներ ևւ Նոր Տարւոյ խրախճանքներ)	20-255-00
Բացառիկ մուտքեր —	
Վերաբնութեանց տարքեր	300
Աշակերտներէ հաւաքուած տարրալուծարանի համար	500
Գ. Կիւլպէնկեան Հաստատութենէն տարրալուծարանի յատկացում	4100
Գ. Կիւլպէնկեան Հաստատութենէն գրամբնայի փոխադրութիւն	600
	5-500-00
Գումար՝	127-048-92

Ե Լ Ք

Ամսական փառագեղանքի 1972 Յունիսէն 1973 Ապրիլ	105-575-00
Դասագրքեր եւ դասատետրեր	9-286-80
Թղթատարական ծախքեր	877-00
Գրեկական պիտոյք	79-75
Չեռագործի նիւթեղէնք	740-00
Մանր ծախքեր	385-40
Տպագրական ծախքեր	710-00
Հանդիսական ծախքեր	132-00
Շինուածական եւ կահոյց ներդրումներ	1-347-70
Բացառիկ ծախքեր. (Գլխաւոր ծախքեր. տարրալուծարանի գործիքներ	
4100-00 լիրա. գրամեքենայի ծախք 600-00 լիրա. փափագիտական դե-	
ղեր 500-00 լիրա. գրադարանի գիրքեր 536-50 լիրա. stencil մեքենայի	
մասն եւ փոխադրութիւն 1555-00 լիրա. մնացեալը աշխույժ ծախքեր)	7-655-05
Գումար	126-789-50
Պատրաստ ի դրամարկ փոխանցելի յաշորդ տարեշրջանին	259-62
	127-048-92

Ինչպէս կը տեսնուի մեր տարեկան տեղեկագրէն, մենք վճարելի ունինք մեր ուսուցիչներուն ամառնային արձակուրդի շրջանին Մայիս, Յունիս, Յուլիս եւ Օգոստոս ամիսներու ամսականները, որոնք կը կազմեն մեր ներկայ տարւոյ Հաշուական բացը, որը պիտի աշխատինք «մի կերպ» փակել յառաջիկայ դպրոցական տարեշրջանին:

Ստորեւ կու տանք ցանկը մեր ներկայ տարւոյ բոլոր նուիրատուներուն, որոնք մեր երախտագիտական ղգացումները կը յաշունենք այս առիթով եւ կ'աղօթենք իրենց արեւշատութեան եւ երջանկութեան համար:

Նիրակնօրեայ Գաբրէլ Պրիմօրդի, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Համեստ Սթալի	300-00
Տիար Յակոբ Ներսէսեան	210-00
Տէր եւ Տիկ. Ճօրն Կոփիկեան	105-00
ՀՕՄ	80-00
Տիար Զարեհ Պտուկեան, Մ. Ն.	1070-00
Տիար Կարպիս Քէլիկեան, Լոնտոն	310-00
Տիար Անտիս Քէլիկեան, Լոնտոն	155-00
Տիարք Յակոբ եւ Նրումանդ Էսսէֆեան, Լոնտոն	430-00
Տիկ. Էլիզապէթ Պրայէրեան, Մ. Ն.	300-00
Տիար Ստեփան Բանիկեան, Ատրալիա	160-00
Տիար Սարգիս Քիւրքեան, Լոնտոն	153-00
Տիար Գէորգ Քիւրքեան, Լոնտոն	153-00
Տիար Յովհաննէս Քիւրքեան, Լոնտոն	153-00
Տիար Անտիս Յակոբեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր եւ Տիկ. Ս. Թաշեան, Մ. Ն.	210-00
Եկեղեցաւորաց Տիկ. Միւրիւն, Մոնթրէալ	105-00
Տէր եւ Տիկ. Տուրնալեան, Մ. Ն.	105-00
Օր. Ալիս Յակոբեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Եւփիմէ Գասապեան, Մ. Ն.	110-00
Տէր եւ Տիկ. Արշի Բակլեան, Մ. Ն.	100-00
Տիար Հայկ Գալստեան, Լոնտոն	142-00
Տէր եւ Տիկ. Լէօ Կրամը, Մ. Ն.	101-00
Տիկ. Բ. Սարաֆեան, Մ. Ն.	101-00
Տիկ. Ս. Գամիլեան, Մ. Ն.	100-00
Տիկ. Ս. Գալլապեան, Մ. Ն.	100-00
Տֆ. Ճօրն Քիւրանեան, Մ. Ն.	100-00

ՏԲ. Ֆիլիփ Տէրտէրեան, Սան Փալո	245-00
Տիար Մարքին Արգարեան, Մ. Ն.	427-00
Ուէլլըվէյ Տիկնանց Միուրիւն, Մ. Ն.	107-00
Տիկ. Ն. Գարակէօեան, Մ. Ն.	127-00
Տէր Եւ Տիկ. Ժօզէփ Զաւմբրգ, Մ. Ն.	316-00
Տիար Վահրամ Պոյանեան, Մ. Ն.	426-00
Տէր Եւ Տիկ. Զարիկ Պոյանեան, Մ. Ն.	213-00
Տիկ. Ֆլորա Թօմպուլեան, Մ. Ն.	107-00
Տիար Ֆրէնք Պէյլէրեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Արօլոնեան Սողիկեան, Մ. Ն.	107-00
Տէր Եւ Տիկ. Գասպար Գասպարեան, Մ. Ն.	128-00
Անանուն, Սաքրամէնթօ, Մ. Ն.	22-00
Տիար Արման Էօմիւրեան, Մ. Ն.	107-00
Տիկ. Մարկարիտ Գօնէն	216-00
Ալիս Եւ Նօրայր Մատանեան, Մ. Ն.	107-00
Տիար Վահրամ Ազապապեան, Մ. Ն.	107-00
Տիկ. Գլենեան, Մ. Ն.	107-00
Մարքա Կէնտրիու, Մ. Ն.	107-00
Տիկ. Սիլվա Ստեփան, Մ. Ն.	102-00
Տիար Լեւոն Պալեան, Մ. Ն.	125-00
Տիկ. Թագուհի Միայեան, Հայփա	1000-00
Տիար Էդուարդ Մարտիկեան, Մ. Ն.	4350-00
Տիկ. Ա. Հանընլեան, Մ. Ն.	100-00
Տիար Ստեփան Բանիկեան, Միտնի	46-00
Տիար Հայկ Գալուֆեան, Մ. Ն.	435-00
Տէր Եւ Տիկ. Ա. Լազարեան, Մ. Ն.	130-00
Տէր Եւ Տիկ. Վ. Տուրնայեան, Մ. Ն.	108-00
Տիար Հայկ ձիգմէնեան, Մ. Ն.	108-00
Տիար Վահան Պէլօեան, Մ. Ն.	108-00
Պատրիկ Եւ Լիսի Այնէազեան, Գարագաս	250-00
Գէորգ Եւ Էռան Այնէազեան, Գարագաս	250-00
Տիար Մովսէս Պետրոսեան, Գարագաս	125-00
Ռ. Ֆ. Քարչիտիօ, Գարագաս	125-00
Տիար Մանուէլ Պէրպէրեան, Գարագաս	125-00
Տիար Ստեփան Տօվլէրեան, Գարագաս	125-00
Տիար Սարգիս Ազատարայեան, Գարագաս	250-00
R. H. Salazar, Գարագաս	125-00
Jorge Knafary, Գարագաս	125-00
J. M. Callaos, Գարագաս	125-00
Viviana de Lupi, Գարագաս	125-00
Yamila de Abelaidd, Գարագաս	125-00
Պէֆարեան Եղրարֆ, Գարագաս	250-00
Սիմիտեան Եղրարֆ, Գարագաս	250-00
Տիար Կարօ Պօտուլեան, Գարագաս	250-00
Տիար Զարեհ Գրպըրլլեան, Գարագաս	250-00
Տիար Վարդգէս Երեցեան, Գարագաս	125-00
Հրանդ Եւ Այտա Տօվլէրեան, Գարագաս	250-00
Տիար Վարուժան Ղազարեան, Գարագաս	125-00
Տիար Առաքիլ Ղազարեան, Գարագաս	125-00
Տիար Ղազար Ղազարեան, Գարագաս	250-00
Տիկ. Բրիգոր Ղազարեան, Գարագաս	500-00
Տիար Գէորգ Թոփայեան, Գարագաս	125-00
Տիար Մանուէլ Կիրակոսեան, Գարագաս	250-00
Rutz & Ana Donert, Գարագաս	125-00
Eurlio Ponsa Gouies, Գարագաս	108-00
Աւագեան Ընտանիք, Մ. Ն.	108-00
Օր. Թերեզա Թարանեան, Մ. Ն.	130-00
Mr. & Mrs. John Kent, Գարագաս	

Էդոնան Ընտանիք, Մ. Ն.	210-00
Համասեքստանայ վերջ. Միուրիւն, Մ. Ն.	1300-00
Տէր Եւ Տիկ. Նշան Շիմշիքեան, Մ. Ն.	106-00
Կիրակնօրեայ Դպրոց Ուսարի, Մ. Ն.	106-00
Տէր Եւ Տիկ. Արա Հայկ, Մ. Ն.	214-00
Տիար Արշակ Աւետիսեան Մ. Ն.	214-00
Տիար Անդրէաս Ճափէրեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Ղազար Էմին, Սան Փալո	132-00
Տիար Խորեն Շամլեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Փալո Ներսէսեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Ճօզէ Տիշլէֆէնեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Ճօզէ Սէրայտարեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Գառնիկ Պազարեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Գրիգոր Արովեան, Սան Փալո	132-00
Տիար Համազասպ վարդանեան, Սան Փալո	132-00
Տիկ. Տօյօրէզ Լէյպման, Մ. Ն.	1470-00
Ճօրն Եւ Զապէլ Պէյլէրեան, Մ. Ն.	108-00
Այնթապի Հայրենակցական Միուրիւն, Մ. Ն.	108-00
Հայ Կին Ալուսի, Պոսթոն, Մ. Ն.	216-00
Նուպար Եւ Մարթա Խաչիկեան, Մ. Ն.	108-00
Կիրակնօրեայ Դպրոց, Սագրամէնթօ, Մ. Ն.	108-00
A. C. Y. O. Sacramento	108-00
Ուսարի Երիտ. Տիկնանց Միուրիւն, Մ. Ն.	217-00
Տիարց Եւ Տիկնանց Միուրիւն, Լօրէնս, Մ. Ն.	108-00
Տիկ. Մաքրուհի Միֆայէլեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Ռօզ Զարդարեան, Մ. Ն.	105-00
Արմի Աւետեան, Մ. Ն.	105-00
Օր. Էլիզ Շամլիքեան, Մ. Ն.	100-00
Տիար Գէորգ Գաւուգոսեան, Մ. Ն.	210-00
Տիկ. Արմենուհի Սվանեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր Եւ Տիկ. Նիգօլաս, Մ. Ն.	105-00
Օր. Արմինէ Տ. Յակոբեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Կրասէլիա Զարիկեան, Գարազաս	370-00
Տիկնանց Միուրիւն, Սաֆրամէնթօ, Մ. Ն.	105-00
Տիար Անդրէաս Ճափէրեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Ճօզէ Տիշլէֆէնեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Ճօզէ Սէրայտարեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Ղազար Էմին, Սան Փալո	109-80
Տիար Գրիգոր Արովեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Համազասպ վարդանեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Խորեն Շամլեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Փալո Ներսէսեան, Սան Փալո	109-80
Տիար Գառնիկ Պազարեան, Սան Փալո	109-80
Կիւլլէնկեան Հաստատութիւն	8799-00
Տէր Եւ Տիկ. Ա. Բարեքանեան, Մ. Ն.	105-00
Տիկ. Բուքուլա Սարափեան, Մ. Ն.	105-00
Տէր Եւ Տիկ. Ճան Բաշեան, Մ. Ն.	105-00
Ունթուա	336-00
Տիկ. Մարիամ Կեօզուֆարեան, Պուէնոս Այրէս	39-00
Տիկ. Լիւսի Յակոբովիչ, Պուէնոս Այրէս	132-00
Տիկ. Նուրիցա Եսայեան, Պուէնոս Այրէս	136-00
Հայց. Եկեղ. Եղբայրակցութիւն, Պուէնոս Այրէս	100-00
Տիկ. Մարիամ Բարսեղեան, Պուէնոս Այրէս	65-00
Տիկ. Ազատուհի Պազարեան, Պուէնոս Այրէս	48-00
Տիկ. Մարի Մառտիսեան, Պուէնոս Այրէս	100-00
Տիկ. Կիւլի Գալաշեան, Պուէնոս Այրէս	110-00
Ս. Յովնաննէ Եկեղեցի, Միլվօֆ, Մ. Ն.	220-00

Տիար Անտոնյան Օտապաշեան, Մ. Ն.	25.00
Armenian American Veterans Detroit	220.00
Տիար Էտուրբո Գազանմեան, Մ. Ն.	110.00
Տիար Հէրի Կարապետեան, Մ. Ն.	110.00
Տիկ. Սեդրակ Սուլբան, Մ. Ն.	100.00
Տիար Յարութիւն Պալեան, ժընէվ	410.00
Հ. Օ. Միւսթիւն	170.00
Պարսնի Երիտ. Տիկնանց Միութիւն	102.00
A. C. Y. O. Evanston	205.00
Տիար Բօլ Արդեան, Մ. Ն.	102.00
Տիար Ճօֆ Նանարեան, Մ. Ն.	102.00
Տիար Վարդգէս Միւրոնեան, Մ. Ն.	410.00
Գարակէօզեան Հաստատութիւն, Մ. Ն.	4300.00
Երուսաղէմի Քաղաքացեալեան	1200.00
Տէր Է. Տիկ. Ն. Ազարեան, Մ. Ն.	105.00
Տիար Բանիկեան, Աստրալիա	40.00
Տիար Վահան Պէօթեան, Մ. Ն.	105.00
Տիար Արցար Զաքարեան, Հայփա	100.00
Լիլեա Է. Գասպար Գասպարեան, Մ. Ն.	430.00
Տիկ. Աննիկ Իզմիրլեան, Հար. Ամերիկա	128.00
Տիար Գէորգ Փափազեան, Հար. Ամերիկա	128.00
Տիար Խաչիկ Փափազեան, Հար. Ամերիկա	128.00
Թորոնթեան Հիմնարկութիւն (Հ. Բ. Ը. Մ.) Մ. Ն.	4200.00
Տիկ. Մարիամ Բարսեղեան, Հար. Ամերիկա	150.00
Յիկ. Մարիամ Կէօղիարեան, Հար. Ամերիկա	63.00
Տիկ. Արմիստէ Սթալի, Մ. Ն.	315.00
Տիկ. Թագուհի Խաչատուրեան, Մ. Ն.	105.00
Բօլին Է. Ճօն Պապաֆեան, Մ. Ն.	420.00
Դատերք Վարդանանց, Մ. Ն.	620.00
Տէր Է. Տիկ. Գ. Կոփիկեան, Մ. Ն.	105.00
Շիֆակօյի Ս. Յովակիմ Աննա Կիրակնօրեայ Դպրոց, Մ. Ն.	210.00

Տեղեկադրիւ վերջաւորութեան շնորհակալութեան խօսք ունինք մեր կրթական գործի այն բոլոր անհաւ թարեկամներուն, որոնց նիւթական Է. բարոյական աջակցութիւնը վայելեց մեր վարժարանը, Է. ինչու չէ՞ մեր յաջողութիւններուն մէջ մենք չառ բան կը պարտինք անոնց :

Մեր երախտագիտական զգացումները ազգիս աստուածաբան Է. Վեհափառ Հայրապետին՝ Ն. Ս. Օ. Տ. Տ. Վաղգէն Սրբազնապոյն Կաթողիկոսին Ամենայն Հայոց, որուն համակրալից Է. քաջալերական վարժունքը օրհնութիւն մը եղած է մեզի համար : Նորին Ս. Օրհնութեան կարգադրութեամբ է որ Լոնտոնի Արքեպիսկոպոս Վարդուպետեան, ա. մէն տարի յատկացում մը կ'ընէ վարժարանիս : Վասն ինչ որ այս տարի Է. մենք պիտի վայելինք նոյն շնորհը :

Շնորհակալութեան խօսք ունինք Հ. Բ. Ը. Միութեան Է. անոր Վեհափառ Նախագահին, Տէր Է. Տիկին Ալեքս Մանուկեաններուն, որոնք մեր անտեսական նուազումներուն եղած են մեր վերջին ապաւններ : Պէտք

է յիշել նաեւ որ Մանուկեան պատուական ա. մօլի անունով դասարան մըն ալ կը պահուի մեր վարժարանէ ներս, իսկ մեր հանգստեան կոչուած ուսուցչուհիներուն ալ յատկացումներ կ'ըլլան Ալեքս Մանուկեան Կրթական Հիմնադրամէն : Խորապէս երախտապարտ ենք իրենց Ս. Թարգմանչաց Վարժարանի գործին նկատմամբ իրենց բերած խանդավառ դնաւորանքին ու քաջալերական կեցուածքին համար, որը մեզի համար անդնաւորելի բարոյական ոյժ մըն է :

Շնորհակալութեան պարտք ունինք Լիզպոնի Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութեան որ ինչպէս անցեալ տարիներուն այս տարի Է. ոչնչեց մեր Վարժարանին 2095 տոլարի յատկացումով մը : Տարույս ընթացքին շնորհակալութեամբ նուէր ստացած ենք իրենցմէ նաեւ հայերէն գրամբեանայ մը :

Խորին երախտագիտութեամբ պէտք է յիշել այստեղ որ Գալուստ Կիւլպէնկեան Հաստատութիւն, այս տարի ամերիկեան 1000 տոլարի տնտեսութիւնը, ընդառաջելով մեր խնդրանքին յատկացումով մը օժանդակեց մեր

տարբայութեան ճշտացման, ինչ որ արդէն իսկ ամբողջացուցած ենք իր տունին:

Շնորհակալութեան Զեմպօլին խօսք ունինք գերմանական Evangelische Zentrastelle für Entwicklungshilfe E. V. եկեղեցիին, որ 85-000 գերմանական մարքի նուիրատուութեամբ մը յանձն առաւ բարերարել կառուցումը մեր Վարժարանի արեւելեան վերի թեւին, որ պիտի բաղկանայ 3 դասարաններէ եւ ընդարձակ միջանցքէ մը եւ պիտի յատկացուի մեր ներկորդական կարգերուն: Յատկապէս երախտապարտ ենք իրենց այս գործին համար որ բարոյական լայն տարողութեամբ արելու յանձնառութիւն մըն է, իրենց գործը ոչ միայն մարդասիրական, կրթասիրական, հայասիրական տեսակէտէն աչքառու է, այլ մանաւանդ համաքրիստոնէական նկարագիր ունի, որովհետեւ Քրիստոնէական եկեղեցւոյ ծոցին ան էքլէմէնիք ողի թմեռնէն գործնական արտայայտութիւնն է: Իսկ մեր զբոսը ինչ համար իր քանամեակի առթիւ լաւագոյն նուէրն է անիկա:

Շնորհակալութիւններ Օր. Լիլա Գարակէօզեանին եւ Գարակէօզեան Հաստատութեան որ տարեկան 1000 տոլարի յատկացումով իրենց անունով դասարան մը կը պահէ մեր վարժարանէն: Ներս: Յատկապէս նշանակելի է մեզի համար Օր. Լիլա Գարակէօզեանի շատ քաջալերական ու շատ համակրական կեցուածքը հանդէպ մեր կրթական գործին, ինչ որ մեզի համար բարոյական կարեւոր ազդակ մըն է:

Շնորհակալութիւններ Կիւլլապի Կիւլպէն-կեան Հաստատութեան, Նիւ Եորք, որ տարեկան 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ զարձեւել իր անունով դասարան մը կը պահէ:

Շնորհակալութիւններ Տէր եւ Տիկին Էտուրբո Մարտիկեաններուն որոնք զարձեւել 1000 տոլարի տարեկան նուիրատուութեամբ մը ամբողջ դասարան մը կը պահեն մեր վարժարանէն ներս, եւ մեր զգրոցին նկատմամբ ունին դնահատանքի ու համակրանքի շատ աղուար զգացումներ, որոնք մանաւանդ մեզ երախտապարտ կը ձգեն:

Շնորհակալութիւններ Էտուրբո Փանոսեան շնորհալի հայ երիտասարդին, որ հակառակ իր տնտեսական համեստ պայմաններուն, բացառիկ զոհողութեամբ ամբողջա-

կան դասարան մը կը պահէ տարեկան մօտ 1000 տոլարի նուիրատուութեամբ:

Շնորհակալութիւններ Հարաւային Ամերիկայի Հայրապետական Պատուիրակ Գերշ. Տ. Բարդէն Ս. Արք. Ապատեանին, Սան Բաւլոյէն Տիար Անդրէաս Ճաֆէթեանին եւ Գարապատէն Տիար Պատրիկ Այնեպեանին, որոնք հակառակ իրենց բազմապատկ ժամանակին, ճիշդ չեն խնայել իւրաքանչիւրը իր շրջանակէն որոշ օժանդակութիւններ ապահովելու ի նպաստ մեր կրթական գործին:

Շնորհակալութեան շատ սրտազին խօսք ունինք նաեւ Չեզի, Ամենապատիւ Ս. Պատրիարք Հայր, որ իրբեւ արժանքնաբեր Գահակալ Ս. Աթոռիս, եւ իրբեւ վերին հովանաւորոցն ու վերատեսուչը մեր վարժարանին, Չեզի հայրական վերին հոգածութիւնը եւ սէրը երբեք չզրացաք հանդէպ մեր հաստատութեան, ու մանաւանդ մեր նկատմամբ Չեզի ցոյց տուած վստահութեամբ մեզի կրթիւթիւթիւնը տուիք մեր ժողովուրդին ծառայութեան գործին մէջ քիչ թէ շատ պայծառ երեսով արդիւնաւորուելու: Ըսինք թէ վերը մեր երկրորդական վարժարանի հիմնադրութեան 20ամեակն է այսօր: 20 տարին եւս անցեալով գործ մը արդիւնալից ու ազուարտ գործ մը, Չեզի խանդավառութեամբ, Չեզի քաջալերանքով եւ Չեզի հովանաւորութեամբ սկսուած գործ մը, զոր Չեզի կ'ընծայաբերենք այսօր բռնով. «Զֆոյսոյ ի ֆոյսոյ ֆեզ մատուցանեմք», ու կը մաղթենք արտադին մենք զիմաւորենք քիչ յետոյ անոր 25-ամեակը եւ ապա յիսնամեակը:

Այժմ Չեզ կը ներկայացնենք մեր շրջանաւարտ դասարանի 8 սաները եւ կը խնդրենք որ իրենց վկայականներուն հետ բաշխէք նաեւ Չեզի հայրական օրհնութիւնները, որպէս զի Չեզ օրհնութեամբ զօրացած՝ բլլան անոնք մեր ժողովուրդին զիտակից ծառաները ու Թարգմանչաց ողիին ու այս տունին «ստոյգ ցոյնաններ»:

Մատչելով ի համբոյժը Չեզ Ս. Աջոյն

Որդիական սիրով

Կիլիկիէ՛՛ Մ. Վրդ. ԳԱՅԻԿԵԱՆ

Տեսուչ

Ս. Թարգմանչաց երկ. Վարժարանի